

Revue de presse

Ambassade de France à Sarajevo

Revue de presse

Semaine  
du  
26 au 30 juillet  
2010

Service de Presse

*Le rejet par un tribunal de Londres de l'extradition d'Ejup Ganić vers la Serbie et le retour de l'ancien Président à Sarajevo met fin à un feuilleton à rebondissements qui aura duré 5 mois. Le SNSD fait échec à l'adoption de la loi sur le recensement. Une proposition de loi introduite par la RS pour l'interdiction de la Burqa suscite la polémique.*

**28 juillet - Oslobođenje (en une)** : Ejup Ganić arrive aujourd'hui en B-H. Le juge britannique Timothy Workman a dit, en expliquant sa décision, que la demande de la Serbie était politiquement motivée et qu'il n'y avait pas assez de preuves pour que Ganić soit extradé. Mécontentements en RS : Dodik : « Ganić est un criminel et c'est un fait, il avait donné des ordres de tuer ».

**Dnevni list (en une)**: Ganić en liberté : « Ce n'est pas seulement ma victoire, c'est aussi celle de la B-H. »

**Dnevni avaz (en une)** : La décision historique du Tribunal de Westminster : Ganić en liberté. « Ce procès aura beaucoup d'influence sur le procès contre Ilija Jurišić, puisqu'il s'est avéré et que le parquet de Serbie a reconnu que Jurišić a été accusé à la base des documents et des preuves inexistantes », a déclaré Emina Ganić.

Interview avec Ejup Ganić : La Serbie doit renoncer à sa politique génocidaire.

Editoriale de Fadil Mandal : Que dira maintenant Tihic ? La président du SDA est allé même à Belgrade avec l'intention de dire du mal de Ganić et de mentir sur le soi-disant crime de guerre de Dobrovoljačka.

Réactions en B-H : Jovan Divjak « La victoire pour les habitants de B-H » ; les membres de la présidence de B-H : « La nouvelle défaite de la politique de la grande Serbie » ; Muhamed Filipović, académicien : La défense de Ganić a été la défense de la B-H » ; le reis Cerić : « Le tribunal à Londres a compris à temps la tromperie du Belgrade » ; Mladen Ivanić, PDP : « La cour britannique a rendu cette décision sous la pression de certains politiciens britanniques » ; Mladen Bosić, SDS : « Une gifle de plus pour de la part des pays de l'ouest pour la Serbie et la RS et la confirmation que les Serbes sont traités comme un peuple inférieur ».

**Nezavine novine (en une)** : Ganić ne sera pas extradé en Serbie. Selon Bruno Vekarić, le vice procureur pour les crimes de guerre en Serbie, la Serbie a le droit de faire appel de la décision sur l'extradition de Ganić et elle l'utilisera. Les différentes réactions en B-H, en allant de la déception au soutien.

**29 juillet - Dnevni avaz (en une)** : La B-H a remporté deux grandes victoires avec Ganić : des milliers d'habitants ont accueilli Ganić à son arrivée à Sarajevo. « Les 5 mois que j'ai passés à Londres, ce n'était pas en vain. Nous sommes de retour en B-H avec deux victoires. L'une en est le document que nous avons apporté faisant preuve que l'agression a été commise sur la B-H et l'autre est que le procès était politiquement monté.

Malgré la décision de la Cour britannique, Milorad Barašin, le procureur principal, déclare : « L'investigation sur le cas « Dobrovoljačka », et la procédure à l'encontre de Ganić et d'autres, va se poursuivre. »

Selon le Daily Telegraph, qui avait transmis l'explication du juge, « il s'agissait d'une procédure abusive de droit international politiquement motivée » et d'une tentative de

Belgrade de « réviser l'histoire pour pouvoir mettre sur le même pied la culpabilité des Serbes et celle des Bosniaques ».

Selon le ministre de la justice de B-H, Bariša Čolak, il est temps que la Serbie commence à respecter les dispositions de la convention internationale signée par les deux pays. Conformément à cette convention, les personnes qui sont citoyens et domiciliées dans un pays, ne peuvent être jugées pour crimes de guerre que dans le pays où ils résident. Il appartient alors au pays tiers d'apporter les preuves de culpabilité qui seraient en sa possession.

Charles English : « Je suis content de voir que le procès contre Dr Ganić est terminé. La Cour britannique a décidé et c'est la fin de ce cas. Mais il reste à examiner ce qui s'est passé dans la rue Dobrovoljačka. »

**Dnevni avaz** : Personnalité du jour : Vladimir Vukčević, le procureur vaincu. Vukčević a menti au nom de la Serbie. Il a essayé de tromper la justice d'un autre pays par des fausses preuves.

**Oslobođenje (en une)** : 5 mois après son arrestation, Ganić est à Sarajevo. Londres a confirmé l'agression sur la B-H ! Les témoignages clé d'Alcock et d'Arnaut : Il a été marqué, entre autres, dans la décision de la Cour britannique, que Philip Alcock, l'ex-procureur international en B-H, qui avait aussi mené l'enquête sur l'attaque de la rue Dobrovoljačka, avait donnée dans son témoignage, des réponses précises, et sans ambiguïté aux questions qui lui ont été posées.

**Oslobođenje** : Déclarations de Dodik suite à la libération de Ganić. Dans l'interview à un quotidien de Belgrade « Večernje novine », Dodik a déclaré qu'il n'avait pas d'avenir pour la B-H : « Elle ne peut pas être maintenue par force. La Bosnie n'est pas le facteur de la stabilité de la région à long terme (...) Nous les Serbes, nous ne vivons pas en Bosnie mais en RS. La Bosnie est pour nous une contrainte, quelque chose dont nous voudrions nous débarrasser, comme d'un fardeau sur notre dos. C'est clair pour les étrangers aussi, ceux qui se réunissent tous les vendredis depuis des années pour décider ».

**Dnevni list** : Plusieurs centaines d'habitants ont accueilli Ejup Ganić : Ganić portera-t-il plainte contre la Serbie ?

**Nezavine novine** : Le parquet de la B-H poursuit son investigation contre Ganić.

**Euroblic** : Réaction après la décision du tribunal de Londres.

Bruno Vekarić, procureur adjoint chargé des crimes de guerre de Serbie : « Ganić est responsable de crimes de guerre ».

**Press** : Ejup Ganić de retour à Sarajevo.

Kuzmanović : La cour britannique a succombé à la pression.

**Press : en éditorial** : « Des claques » « Le juge britannique s'ajoute aux nombreux officiels internationaux qui ont contribué à la création de stéréotypes de bons et mauvais garçons des Balkans ».

A la une de **Glas** : « Le Parquet de B-H mène une enquête contre Ganić »

**30 juillet - Oslobođenje (en une)** : Haris Silajdžić a reçu Ejup Ganić : Les documents selon lesquels la Serbie reconnaît la guerre contre la B-H ont été remis à la Présidence. La Serbie a confirmé devant le Tribunal de Londres que le conflit international a eu lieu sur le territoire de B-H – d'un côté l'armée de la Serbie et de l'autre côté les forces armées de la B-H. Ganić : « En tant que citoyen, j'ai dit à Silajdžić que je m'attends à ce qu'on ouvre une nouvelle chapitre de la collaboration avec la Serbie pour créer un meilleur avenir dans cette région. Mais quand il s'agit du passé, il faut qu'on règle cela devant les tribunaux internationaux, parce que ce pays a été attaqué, beaucoup de gens ont péri, des usines ont été détruites et la Serbie doit s'en sentir coupable ».

Les partis croates ont salué la libération de Ganić : Pour les crimes en B-H, la justice locale et la Haye sont les seules compétentes.

Radmanović accuse la justice britannique. Selon lui, le cas Ganić a été utilisé pour soutenir la théorie de l'agression qui est contraire à Dayton. La seule explication officielle de la guerre en ex-Yougoslavie est celle des Accords de Dayton : il s'agissait d'un conflit tragique. Selon Radmanović, dans de telles situations où une certaine pression est faite sur la Serbie et la RS, tous doivent montrer plus de cohésion. Il a invité les politiciens de la RS à se comporter ainsi.

### *Echec à l'adoption de la loi sur le recensement.*

**Oslobođenje** : les membres du SNSD ont décidé de ne pas assister à la séance du parlement de B-H parce qu'ils ne sont pas d'accord avec le projet de la loi sur le recensement de la population. Selon Dušanka Majkić, l'article 48 est contraire aux intérêts de la RS. En attente de l'avis de l'Assemblée nationale de la RS.

**Dnevni avaz** : Dodik a stoppé la loi sur le recensement.

**Nezavine novine** : Les délégués du SNSD ont stoppé le recensement.

**Dnevni list** : Les gens de Dodik ont pris fuite, tandis que Ivanić et Šaraba, qui avaient annoncé leur soutien au projet de la loi, sont désignés comme traîtres par Dodik.

**Press** : « Le SNSD a fait tomber la loi sur le recensement ! Dodik a tenu sa promesse ! Nouvelle session annoncée pour septembre ».

Saraba : « Le SNSD a placé ses intérêts, de parti politique, au-dessus des intérêts de la RS, et ceci ne doit pas se produire ».

**Glas** : Pas de session de la Chambre des peuples sur la loi sur le recensement de B-H : le SNSD attend les positions de l'ANRS.

Les deux autres représentants du peuple serbe ont annoncé qu'ils voteront pour cette loi, même si l'article 48. représente un préjudice pour le statut et les positions actuelles de la RS.

### *Politique de l'UE*

A la une de **Press et de Glas** : « **Le plan de Démon de Lady Ashton : Paddy Ashdown revient en B-H pour « s'occuper » de Dodik !** » « **La B-H n'est pas et ne peut être une colonie de l'UE** »

Selon une source proche des milieux diplomatiques de Sarajevo, Paddy Ashdown sera le représentant spécial de l'UE en B-H, et son travail sera d'éliminer de la scène de B-H les politiques qui ne sont pas au goût de Bruxelles. La première personne visée sera le premier ministre de RS qui sera interdit de voyage en UE et dont les comptes bancaires seront gelés s'il est récalcitrant.

Des médias britanniques ont publié hier le plan selon lequel l'UE prévoit de prendre le contrôle total de la B-H et de donner de plus vastes pouvoirs à son représentant spécial, tout comme la direction des forces de paix et de la mission de police européenne en B-H. Néanmoins, la seule chance qui reste aux Serbes repose sur le fait que ce document sera examiné dans les semaines à venir par les pays européens. Selon cette même source, l'Allemagne, la France et la Russie s'opposeraient à créer une zone d'instabilité.

Kuzmanovic : « les menaces de sanctions et autres moyens de représailles ne peuvent pas être appliqués dans un pays européen libre. Nous pensons qu'à Bruxelles, les voix démocratiques vont triompher, et non pas celles d'un partisan de la dictature politique et de la répression ».

Petar Djokic : « Il est temps que les étrangers arrêtent avec leurs expériences en B-H et laissent le peuple vivre librement dans ce pays ».

**Dnevni list** : Les ministres des affaires étrangères des pays membres de l'UE se sont mis d'accord : Nous obtiendrons la libéralisation des visas et un nouveau représentant spécial. La Commission européenne présentera sa proposition sur la libéralisation des visas le 2 septembre, cette question se trouvera probablement au parlement de l'UE le

23 septembre, ce qui veut dire que la décision pourra entrer en vigueur le 19 décembre, ou au plus tard le 1<sup>er</sup> janvier 2011.

**Nezavine novine** : Bruxelles : Stefan Füle, commissaire européen pour l'Élargissement, a informé le Conseil des ministres des affaires étrangères des pays membres de l'UE que le Parlement européen examinera le 23 septembre prochain la proposition de la libéralisation des visas pour la B-H.

### *Projet de loi introduit par la RS sur l'interdiction du port de la Burqa.*

**Oslobođenje (en une)** : protestations à Sarajevo devant le bâtiment des institutions communes contre l'adoption d'une loi interdisant le port de la burqa: « Ce qui les dérange c'est notre burka et les tchetnik, ils ne dérangent pas !? » « Ils ne sont pas capables de voter la moindre loi qui améliorerait la vie de nos concitoyens, par contre, le problème, c'est nous », ont déclaré les femmes portant la burka.

**Dnevni avaz** : Une trentaine des femmes ont protesté devant les institutions communes contre le projet de la loi du SNSD interdisant le port des vêtements qui empêcheraient l'identification. « Nous portons nos burka depuis des années, et nous n'avons jamais fait de problèmes lors de l'identification », dit Nadia Dizdarevic, de l'association « Égalité pour tous ».

**Dnevni list** : Après la protestation des femmes couvertes devant les institutions de B-H, la Commission pour les droits de l'homme a rendu un avis négatif sur le projet du SNSD.

**29 juillet - Dnevni avaz** : La sécurité des députés du SNSD a été « menacée » par la femme portant la burqa. Nadia Dizdarević de l'Association « Égalité pour tous » avait demandé d'assister à la discussion sur le projet de la loi interdisant le port des vêtements qui empêcheraient l'identification à la séance de la Chambre des représentants du Parlement de B-H.

**Oslobođenje** : Une séance scandaleuse de la Chambre des représentants du Parlement de B-H. Les députés ont passé toute la journée en se disputant sur la ratification de la photocopie originale de la traduction serbe du Dayton et sur la présence de Nadia Dizdarević.

**Dnevni list (en une)**: Le scandale au Parlement : les Serbes demandaient à ce que la musulmane enlève sa bourqua.

**Nezavisne novine (en une)** : Les disputes à cause des femmes portant la burqa et à cause du Dayton.

**30 juillet - A la une de Press** : Interview de Drago Kalabic qui parle des provocations au Parlement de B-H : « Des garçons avec Mladic sur la poitrine arrivent ! »

Selon lui, le SNSD amènera au Parlement des garçons vêtus de tee-shirts avec les portraits de Radovan Karadzic et Ratko Mladic si Nadja Dizdarevic, épouse d'un terroriste et membre du « groupe d'Algir », Budela Hadza, de nouveau entre dans le Parlement.

**Glas** : en éditorial : « Les secrets sous le niqab ».

« Au Parlement, il existe une entrée principale, des entrées secondaires et qui sait combien d'autres, et chacune d'entre elles représente, à côté d'aussi « libérales » mesures de sécurité, un passage potentiel et possible pour des terroristes qui ne manqueront pas d'exécuter une attaque terroriste contre les représentants du peuple de ce pays ».

**Press** : éditorial : « Le niqab blanc »

« Dans la salle du Parlement de B-H, un fonctionnaire du parti de Silajdzic fait entrer Nadja Dizdarevic sous un niqab ! Le Dzhihad se continue... »

### *Coups de feu contre une équipe chargée de rechercher les restes de disparus.*

**Oslobođenje** : Des coups de feu ont été tirés contre une équipe de 10 personnes de l'Institut pour les personnes disparues et de l'ICMP, qui travaillait dans la localité entre Rogatica et Višegrad. Depuis une semaine, cette équipe a déjà trouvé 7 squelettes entiers et plusieurs ossements épars. L'équipe d'Amor Mašović a annoncé la poursuite de la recherche mercredi.

**Dnevni avaz** : Coups de feu sur le membre de l'équipe d'Amor Mašović

**Dnevni avaz** : Suite aux coups de feu sur un membre de l'équipe d'Amor Mašović. L'hypothèse de la police selon laquelle les tirs venaient d'un chasseur est considéré par Mašović comme « léger » et anti professionnel. « Je ne pourrais pas appeler « constat » quelque chose qui ne dure que 10 minutes. L'hypothèse de la police, même si elle était vraie et ce n'est pas le cas, relevait qu'il s'agissait d'une balle perdue tirée par un chasseur, mais ça reste toujours une tentative d'homicide par imprudence », a déclaré Mašović.

#### *Disparition d'un jeune français – les recherches se poursuivent dans la région de FOČA*

**Oslobođenje** : Foča : Recherche du jeune homme disparu. Il n'y a pas de nouvelles informations concernant la disparition du jeune français Martin Benoit. Lettre de la mère de Benoît Martin.

**Dnevni avaz** : Par le biais de l'Ambassade de France, la mère du jeune disparu demande de l'aide des citoyens.

**Nezavisne novine** : La famille du jeune français disparu demande de l'aide.

#### *France*

**Oslobođenje** : Sven Alkalaj, ministre des affaires étrangères de B-H, a reçu hier pour sa visite de départ l'ambassadeur de France en B-H, Maryse Berniau. Mme Berniau a souligné l'attachement de la France à la B-H, et la poursuite de son soutien dans l'avenir. Elle a aussi souligné son plaisir d'avoir passé 6 ans en B-H, et exprimé l'espoir d'avoir suscité assez de sympathies pour la France et le peuple français ce qui pourrait aider le travail de son successeur.